Ελληνικά – LinguisTiX-greek

निरंजन (Νιραντζάν)

1 Νοεμβρίου 2026 (v1.1)

https://ctan.org/pkg/linguistix
https://puszcza.gnu.org.ua/projects/linguistix
https://matrix.to/#/#linguistix:matrix.org

Αυτό το αρχείο μεταφράστηκε από τον Αντώνη Τσολομύτη. Ο συγγραφέας του του πρωτότυπου εγγράφου निरंजन (Νιραντζάν) είναι υπεύθυνος και για τη συντήρηση του πακέτου. Το πακέτο δεν παρέχει κάποιες ιδιαίτερες μακροεντολές. Το υπόλοιπο αυτού του εγγράφου εξηγεί πώς υλοποιείται το πακέτο. Ενεργοποιούμε το πακέτο με τις βασικές πληροφορίες.

```
⟨*greek⟩
\ProvidesExplPackage{linguistix-greek}
                    {2026-11-01}
                    {v1.1}
                    {Ελληνικά (Greek)}
```

Αρχικά, προσθέτουμε τον χαρακτήρα `onchar` που φορτώνει τις Ελληνικές γραμματοσειρές με τους αντίστοιχους Unicode χαρακτήρες αυτόματα. Αυτό γίνεται με την εντολή `\babelprovide`.

```

\babelprovide [ onchar   = { ids~ fonts } ] { greek }
```

Το πακέτο babel ορίζει εντολές `\extrasxxxx` για να θέσει διάφορες γλώσσες όπου ο επιπλέον κώδικας αντιστοιχεί σε μια συγκεκριμένη γλώσσα (`xxxx` σε αυτή την περίπτωση). Η εντολή `\addto` χρησιμοποιείται προσθετικά. Ξεκινάμε ορίζοντας επιπλέον μακροεντολές για τα Ελληνικά.

```

\addto { \extrasgreek } {
```

Προσθέσαμε την εντολή χρήσης ενός socket για την αρίθμηση σύμφωνα με τη γλώσσα. Θα πάρει την τιμή του από την τρέχουσα αντιστοίχιση των εισόδων και θα παράγει τα αποτελέσματα.

```
  \socket_use:n { lngx / native-numbering }
```

Το πακέτο LinguisTiX
Πνευματικά δικαιώματα © 2025, 2026 निरंजन (Νιραντζάν)
Αυτό το πρόγραμμα είναι ελεύθερο λογισμικό: μπορείτε να το επαναδιανείμετε ή/και να το τροποποιήσετε υπό τους όρους της GNU General Public License όπως δημοσιεύεται από το Free Software Foundation, είτε της έκδοσης 3 της άδειας, ή (κατά την επιλογή σας) οποιασδήποτε επόμενης έκδοσης.
Το πρόγραμμα αυτό διανέμεται με την ελπίδα ότι θα είναι χρήσιμο, αλλά ταυτόχρονα ***χωρίς οποιαδήποτε εγγύηση***· ούτε καν της συνεπαγόμενης εγγύησης της ***εμπορευσιμότητας*** ή της ***καταλληλότητας για κάποιο συγκεκριμένο σκοπό***. Δείτε τη GNU General Public License για περισσότερες λεπτομέρειες.
Πρέπει να έχετε παραλάβει ένα αντίγραφο της GNU General Public License μαζί με αυτό το πρόγραμμα. Αν όχι, δείτε εδώ: https://www.gnu.org/licenses/.

Από προεπιλογή το LaTeX παράγει Λατινικούς αριθμούς, roman αλφάβητα (κεφαλαία και πεζοκεφαλαία), αλφάβητα a-z με αρίθμηση σε διάφορα επίπεδα ένθεσης. Στα Ελληνικά, παρόλο που τα λατινικά είναι αποδεκτά, τα γράμματα δεν ενδιαφέρουν. Έτσι ανανεώνουμε όλους τις σχετικές εντολές και παράγουμε ελληνικούς μετρητές.

```
  \cs_set:Npn \theenumii {
    \localecounter { lower.modern } { enumii }
  }
  \cs_set:Npn \theenumiv {
    \localecounter { upper.modern } { enumiv }
  }
```

Το πακέτο expex έχει έναν ανεξάρτητο μηχανισμό με τον οποίο ορίζει και χρησιμοποιεί τους μετρητές. Για να παράγουμε ελληνικές ετικέτες, χρησιμοποιούμε το στυλ `greek` που παρέχεται ως προεπιλογή από το πακέτο expex. Παρατηρήστε ότι αυτή η μεταβολή ακολουθεί την εντολή `\lngx_misc_reset:`. Δείτε στο αρχείο `linguistix.pdf` για περισσότερες πληροφορίες σε σχέση με αυτό.

```
  \IfPackageLoadedT { expex } {
    \lingset {
      labeltype                = { greek }
    }
  }
}
```

Αν η κύρια γλώσσα του εγγράφου είναι τα Ελληνικά, οι προεπιλεγμένες γραμματοσειρές New Computer Modern αρκούν, αλλά αν δεν είναι αυτή η κύρια γλώσσα, χρειάζεται να χρησιμοποιήσουμε μακροεντολές που θέτουν τις γραμματοσειρές 'other' (όχι τις κύριες). Οι γραμματοσειρές είναι οι ίδιες, αλλά η διεπαφή κλειδιού-τιμής δεν είναι διαθέσιμη, επομένως ο κώδικας είναι ελαφρώς βερμπαλιστικός.

```
\lngx_other_main_font:nnn { greek } {
  NFSSFamily               = { Ελληνικά_main },
  \bool_if:NT \g_lngx_old_style_bool {
    Numbers                  = { OldStyle },
  }
  \bool_if:NT \g_lngx_old_style_one_bool {
    CharacterVariant         = { 6 },
  },
  Renderer                 = { HarfBuzz }
} { NewCM10-Book.otf }
\lngx_other_sans_font:nnn { greek } {
  NFSSFamily               = { Ελληνικά_sans },
  \bool_if:NT \g_lngx_old_style_bool {
    Numbers                  = { OldStyle },
  }
  \bool_if:NT \g_lngx_old_style_one_bool {
    CharacterVariant         = { 6 }
  },
  Renderer                 = { HarfBuzz }
} { NewCMSans10-Book.otf }
\lngx_other_mono_font:nnn { greek } {
  NFSSFamily               = { Ελληνικά_mono },
  Renderer                 = { HarfBuzz }
} { NewCMMono10-Book.otf }
⟨/greek⟩
```